



TORAH OHR • PARSHAS LECH LECHA • MAAMAR 1

(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...)

Das Thema von „Zieh fort!“, „Und er zog
auf seinen Reisen weiter“ – von unten
nach oben und von oben nach unten



ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/lech-lecha/1/

1 (ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה למטה כו' לה' הנראה כו' לה' סתם)

(Das Thema von „Geh für dich“ [Lech Lecha]; „Und er zog auf seinen Reisen“ – von unten nach oben, von oben nach unten usw.; „zu Havayah, der ihm erschienen war“ usw.; „zu Havayah“, ohne nähere Bestimmung.)

2 הנה אברם הוא השכל הנעלם מכל רעיון א"ב [אב] ר"ם וצ"ל בבחי' גילוי דהיינו להיות סדר השתלשלות מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה בבחי' ירידה ממדרגה למדרגה עד סוף כו'

Nun ist Avram der dem Denken gänzlich verborgene Intellekt – Av ram, „erhabener Vater“; und er muss in einen Zustand der Offenbarung gelangen, das heißt, dass eine geordnete stufenweise Herabfolge der Welten (Hishtalshelus) von der Ebene „weise, aber nicht mit einer erkennbaren Weisheit“ aus erfolgt, in Form eines Abstiegs von einer Stufe zur nächsten, bis zum Ende usw.

והתכלית הוא להיות גילוי בבי"ע ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון תענוג הנבראים שיוכלו לקבל גילוי התענוג כו'.

Und der Zweck ist, dass in [den Welten] der Schöpfung (Beriah), der Formung (Yetzirah) und des Handelns (Asiyah) eine Offenbarung stattfindet – im oberen und unteren Gan Eden, dem Entzücken der erschaffenen Wesen –, damit sie die Offenbarung des Entzückens usw. empfangen können.

3 וזהו ענין חסד אתגלי בפומא דאמה להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות והוא יושב פתח האהל כו'.

Und dies ist die Bedeutung von: „Die Güte (Chesed) offenbart sich im Mund der Amah [des Organs des Bundes]“: dass der Einfluss in der Weise einer Verbindung offenbart werde; und „er saß am Eingang des Zeltes“ usw.

אך גילוי זה הוא ע"י צמצומים והעלם בחי' חשך דיצחק ויהי ערב ויהי בקר יום א'

Doch diese Offenbarung erfolgt durch Einschränkungen (Tzimtzumim) und Verhüllung – durch die Ebene der Finsternis Yitzchaks –: „Und es wurde Abend, und es wurde Morgen: ein Tag“,

כדי להיות בחי' יש וכו' יהיה יום אחד המשכת אחד שיהיה היש בטל דהיינו שיהיה בחי' יש ובטל כו'.

damit es die Ebene eines [geschaffenen] Etwas (Yesh) gebe und in ihm „ein Tag“ sei – die Herabziehung des „Einen“ –, sodass das Etwas vor Ihm in Selbstaufhebung steht; das heißt, dass es die Ebene eines Etwas gebe, das [dennoch] in Selbstaufhebung steht usw.

4 והנה להיות גילוי זה צ"ל מצות מילה להסיר ערלה היא קליפת נוגה החופפת כו' שלא יהיה לה יניקה שא"א להמשיך בחי' גילוי בעודה שם כ"א כשיעור חיותה כו'.

Damit diese Offenbarung eintreten kann, muss es die Mitzvah der Beschneidung geben, um die Vorhaut zu entfernen, die die Kelipas Nogah [durchscheinende Hülle] ist, die [sie] bedeckt, usw., damit sie keine Nahrung aufnimmt; denn solange sie vorhanden ist, kann die Ebene der Offenbarung nicht herabgezogen werden, außer in dem Maß, das ihrer Lebenskraft entspricht, usw.

ולכן כתיב אחר מצות מילה כי אב המון גוים שלכאורה אינו מובן מה ענין גוים לכאן

Daher steht nach der Mitzvah der Beschneidung geschrieben: „Denn [ich habe dich] zum Vater einer Menge von Völkern gemacht“ – was auf den ersten Blick unverständlich ist: Was haben die Völker damit zu tun?

אלא שנעשה כח הבירור ע"י גילוי זה כי למה הצדיקים דומים בפני השכינה כנר בפני האבוקה שנכללים בבחי' בטול באבוקה.

Vielmehr entsteht durch diese Offenbarung die Kraft zur Läuterung; denn womit sind die Gerechten vor der G-ttlichen Gegenwart (Shechinah) zu vergleichen? Mit einer Kerze vor einer Fackel: Sie werden in einem Zustand der Selbstaufhebung (Bittul) in die Fackel aufgenommen.

5 ואמרו גלו לאדום כו' כי לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים והן הניצוצות שבק"נ [שבקליפת נוגה] שבמאכלים ומשקים שמתעלים להתכלל בקדושה מפני גילוי שכינה שע"יז הם בטלים ונכללים כנר בפני אבוקה כו'.

Und [die Weisen] sagten: „Sie wurden nach Edom verbannt“ usw.; denn „sie wurden nur verbannt, damit ihnen Konvertiten hinzugefügt würden“ – und diese sind die Funken in Kelipas Nogah (der leuchtenden Hülle), die sich in Speisen und Getränken befinden. Sie werden emporgehoben, um in die Heiligkeit aufgenommen zu werden, weil die Shechinah offenbart wird; dadurch werden sie vor ihr aufgehoben und in die Heiligkeit aufgenommen, wie eine Kerze vor einer Fackel usw.

6 וזהו ענין פ' זו ויאמר ה' אל אברם א"ב [אב] ר"ם שיהא יורד ומשתלשל בבחי' גילוי כדי להיות תיקון ובירור

Und dies ist die Bedeutung dieses Abschnitts: „Und Havayah sprach zu Avram“ – Av Ram –, dass es herabsteigen und sich stufenweise entfalten soll, in einem Zustand der Offenbarung, damit Berichtigung und Läuterung stattfinden können.

כי עד אברם הי' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] דור המבול כו'. ומאברם מתחיל עולם התיקון לך לך יציאת שם מ"ה [שם מ"ה] המתקן ומברר כו'.

Denn bis Avram gab es das Zerschlagen der Gefäße – die Generation der Flut usw. Mit Avram beginnt die Welt der Berichtigung: „Zieh fort“ (Lech Lecha) – das Hervortreten des Namens Mah, der berichtigt und läutert, usw.

וצ"ל ירידה אחר ירידה מא"ב [מאב] ר"ם בחי' יסוד אבא עד אל הארץ בחי' מל'. אשר אראך.

Und es muss einen Abstieg nach dem anderen geben, von Av Ram – der Ebene des Fundaments (Yesod) von Abba [Vater] – hinab bis zum „Land“, der Ebene der Königsherrschaft (Malchus). „Das ich dir zeigen werde.“

פי' אראה ואגלה אותך בעצמך כלומר שאתה תבא לידי התגלות במצות מילה. והיה שמך אברהם אב המון גוים כו':

Das bedeutet: Ich werde dich selbst zeigen und offenbaren; das heißt, du wirst durch die Mitzvah [das Gebot] der Beschneidung zur Offenbarung gelangen. „Und dein Name soll Avraham sein, [denn ich habe dich gemacht] zum Vater einer Vielzahl von Völkern“, usw.

7 והנה לפ"ז [לפי זה] היא ירידה להיות מא"ב [מאב] ר"ם אברהם. אך הענין מה שנתוסף לו ה' הוא ה' עילאה ובזוהר אי' [איתא] גבי ועבד הלוי הוא.

Demnach wäre es ein Abstieg, aus av ram [einem hohen Vater] Avraham zu werden. Doch der Sachverhalt ist: Das ihm hinzugefügte Hei ist das obere Hei; und im Zohar heißt es über „Und der Leviit soll den Dienst verrichten, er“:

הוא דא עתיקא שהתגלות עתיק הוא בבינה דוקא ולא בחכמה כי חכמה נק' עדן ואין שם התגלות עתיק „Er“ – das ist Atika [der Uralte]; das heißt, die Offenbarung von Atik findet spezifisch in Binah statt und nicht in der Weisheit (Chochmah); denn Chochmah wird Eden genannt, und dort gibt es keine Offenbarung von Atik,

כי עתיק הוא מקור התענוגים והתענוג הוא למעלה מן החכמה ובחכמה עצמה שהיא בחי' נקודה עדיין לא בא לידי גילוי כ"א

denn Atik ist die Quelle des Entzückens (Taanug), und das Entzücken steht über Chochmah; und in Chochmah selbst, die die Ebene eines Punktes ist, ist es noch nicht zur Offenbarung gelangt, außer

ע"י בינה נקודה בהיכלא נקבה תסובב גבר שמקבלת הארת עתיקא. והענין כנודע שלהיות התפשטות [התפשטות] וירידת המדרג' [המדרגות] הוא דוקא ע"י בחי' ומדרגה יותר עליונה כו':

durch Binah – „ein Punkt in einem Palast“; „Eine Frau wird einen Mann umgeben“ – denn sie empfängt das Licht von Atika. Der Sachverhalt ist, wie bekannt: Damit es zu einer Ausdehnung und einem Herabsteigen der Ebenen kommt, geschieht dies gerade durch eine noch höhere Ebene und Rangstufe usw.

8 ולהבין זה היטב הנה כתיב בשלמה וידבר שלשת אלפים משל. הענין הוא כמו שאנו רואין שהחכם אף

שיודע דבר חכמה בעצמו אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר החכמה ההיא לזולתו עד שקודם

Um dies gut zu verstehen: Über Shlomo steht geschrieben: „Und er sprach dreitausend Gleichnisse.“ Die Sache verhält sich so: Wie wir sehen, kann ein Weiser, obwohl er selbst einen Gedanken der Weisheit kennt, jene Weisheit einem anderen dennoch nicht erklären; bevor er

שהוא מסביר צריך לקשר דעתו בחוזק ולהתיישב איך ומה שיכול להסביר ולהשתלשל למטה בדברים תחתונים ולהלבישם במשל דהיינו שיהי' [שיהיה] יכול למצוא דבר החכמה ההיא גם בדברים תחתונים.

[sie] erklärt, muss er seinen Verstand fest darauf richten und überlegen, wie und was er erklären kann und [wie er] [es] stufenweise zu niederen Dingen hinabführen und sie in ein Gleichnis kleiden kann; das heißt, dass er denselben Weisheitsgedanken auch in niederen Dingen finden kann.

כי לזה צריך חכם גדול שיוכל להלביש חכמתו גם בדברים תחתונים שלמטה ממנו. רק שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] ברוב בינתו היה יכול למצוא שלשת אלפים משל

Dazu bedarf es eines großen Weisen, der seine Weisheit sogar in niedere Dinge kleiden kann, die unter ihm stehen. Nur König Shlomo, Friede sei mit ihm, konnte in der Fülle seines Verständnisses dreitausend Gleichnisse finden,

דהיינו ג' אלפים מדרגות שלמטה ממנו גם שם היה יכול למצוא ולהראות אותו דבר חכמה בעצמה שהיה יודע.

das heißt, dreitausend Ebenen unterhalb seiner; auch dort konnte er denselben Weisheitsgedanken, den er kannte, finden und zeigen.

לכן כשנצרך להשתלשל המדרגה שתהיה ההתבוננות בהרחבה צריך שיהיה מן מקור עליון הגבוה ביותר מבחי' חכמה ואז יכול להיות התגלות בינה

Wenn daher eine Ebene stufenweise herabgeführt werden muss, damit die Betrachtung sich in die Breite entfalten kann, muss sie aus einer höheren Quelle stammen, die über der Ebene der Weisheit (Chochmah) liegt; dann kann sich das Verständnis (Binah) offenbaren.

אבל מן חכמה עצמה אין יכול לירד להשתלשל ממנה בחי' בינה רק שרש בינה והתגלותה היא התגלות עתיק בה ועיי' נשתלשלה ונתגלה בהרחבה.

Aus Chochmah selbst aber kann die Ebene von Binah nicht herabsteigen und sich stufenweise weiterentwickeln; vielmehr sind die Wurzel von Binah und ihre Offenbarung die Offenbarung von Atik in ihr, und durch [dies] hat sie sich stufenweise herabentwickelt und sich in der Breite offenbart.

9 ואף כאן להיות הארת הבינה אורך ורוחב מבחי' יו"ד חכמה בחי' נקודה כו' הוא עיי' גילוי בחי' עליונה יותר היא בחי' עתיק בחי' קוצו של יו"ד שעיי' מתפשט היו"ד בה"א [באות ה"א].

So ist es auch hier: Damit das Licht des Verständnisses (Binah) [mit ihrer] Länge und Breite aus der Ebene des yud - der Weisheit (Chochmah), der Ebene eines Punktes usw. - hervorgehen kann, bedarf es der Offenbarung einer noch höheren Ebene, nämlich der Ebene Atik, der Ebene der Spitze des yud; dadurch weitet sich das yud zum hei aus.

וכמבואר בפרדס שהיו"ד יש לו ג' קוצין ומקוץ התחתון נמשך הה' ובקוץ התחתון יש בחי' הקוץ העליון

Wie im Pardes erklärt wird, hat das yud drei Spitzen; aus der unteren Spitze wird das hei hervorgezogen, und in der unteren Spitze liegt [etwas von] der Ebene der oberen Spitze.

ונמצא שיש הארת קוץ העליון בבינה ולכן ירידה זו היא בחי' עילוי מאוד שנמשך אור הכתר ולכן וילך למסעיו מנגב.

Daraus folgt, dass in Binah ein Licht der oberen Spitze liegt. Daher ist dieser Abstieg eine sehr große Erhöhung, denn das Licht der Krone (Kesor) wird herabgezogen. Deshalb heißt es: „Und er zog auf seinen Reisen vom Negev aus weiter“ -

חסד. ועד בית אל. מל'. מלמעלה למטה. ומלמטה למעלה. מלה' הנראה כו' עד לה' סתם:

Die Güte (Chesed) - „und bis Beis El“ - die Königsherrschaft (Malchus): von oben nach unten und von unten nach oben, von „zu Havayah, der erschienen ist“, usw. bis zu „zu Havayah“ schlechthin.

10 והנה להבין זה בעבודה הנה אמרו נובלות חכמה של מעלה תורה שהתורה שהיא בדברים גשמיים היא מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כי

Nun, um dies im [Rahmen des] G-ttlichen Dienstes zu verstehen: [Die Weisen] sagten: „Die abgefallene Frucht der Weisheit von oben ist die Torah“; das heißt, die Torah, die in materielle Dinge [gekleidet] ist, stammt aus der Ebene des „Weisen, aber nicht mit einer erkennbaren Weisheit“. Denn

הנה חכמה עליונה אין לה השגה רק דוקא בהתלבשותה בדברים גשמיים שאזי בלקיחת האתרוג עד"מ מאחר שהחכמה מלובשת בו ה"ז [הרי זה] כאלו אוהז בחכמה העליונה.

Die überirdische Chochmah kann nicht erfasst werden, außer indem sie in materielle Dinge gekleidet ist. Wenn man also zum Beispiel den Esrog nimmt, ist es, da die Weisheit in ihn gekleidet ist, so, als hielte man die überirdische Chochmah selbst in der Hand.

11 והנה המשכת חכמה עליונה בדברים גשמיים הוא ע"י אור הכתר כי אורייתא מחכמה נפקת בבחי' גילוי

Nun geschieht das Herabziehen der höheren Weisheit (Chochmah) in materielle Dinge durch das Licht der Krone (Kesor); denn „die Torah geht aus Chochmah hervor“ in einem Zustand der Offenbarung,

אבל מקורה הוא למעלה שתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תרי"ך עמודי אור והוא מארחין לכנונית דגלגלתא בחי' כתר שהוא מלי דא"ס ועי"ז נמשך למטה כ"כ [כל כך].

doch ihre Quelle liegt höher: Denn die 613 mitzvos der Torah und die sieben rabbinischen Gebote sind die 620 Lichtsäulen, und dieses Licht [stammt] aus den „Pfaden des Weiß des Schädels (Gulgulta)“, der Ebene von Kesor, die die Königsherrschaft (Malchus) des Unendlichen (Ein Sof) ist; dadurch wird es so weit nach unten gezogen.

12 ולכן גילוי חכמה עליונה המלובשת בפ' קדש עד"מ הוא יותר מגילוי החכמה עצמה במקומה העליון לפי שנמשך ע"י הכתר שלמעלה מהחכמה.

Daher ist die Offenbarung der erhabenen Weisheit (Chochmah), die beispielsweise im Abschnitt „Kadesh“ gekleidet ist, größer als die Offenbarung der Chochmah selbst an ihrem erhabenen Ort, weil sie durch die Krone (Kesor), die über der Chochmah steht, [nach unten] gezogen wird.

ולכן נעשה יחוד עליון ע"י דברים גשמיים כמו ע"י צדקה נעשה יחוד עליון באצ"י למעלה מג"ע [מגן עדן]
תענוג הנשמות

Daher wird durch physische Dinge eine höhere Vereinigung bewirkt; so wird durch Wohltätigkeit (tzedakah) eine höhere Vereinigung in der Welt der Emanation (Atzilus) bewirkt – oberhalb von Gan Eden, wo die Seelen ihre Wonne genießen,

שהוא בבריאה ומל' דאצילות נעשה עתיק דבריאה כו' שמצדק נעשה צדקה ד נעשה ה כמ"ש בזהר עד
לא קבילת דכר כו'.

das in der Welt der Schöpfung (Beriah) liegt – und die Königsherrschaft (Malchus) von Atzilus wird zum Atik von Beriah usw.; so wird aus tzedek (Gerechtigkeit) tzedakah – aus einem Dalet ein He –, wie es im Zohar heißt: „Solange sie noch keinen Mann empfangen hat“ usw.

13 ולכן לא נאמר בתורה מעלת אברהם שהיה מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י [לארץ ישראל] ולא בחו"ל
[בחוץ לארץ] הגם שכבר היה בן ע"ה כו'

Daher erwähnt die Torah Avrahams Vorzug, dass er Gäste bewirtete usw., erst, nachdem er ins Land Israel gekommen war, und nicht, als er noch außerhalb des Landes war, obwohl er bereits fünfundsiebzig Jahre alt war usw.

אלא שמתחלה אף אם היה עושה לא היה ממשיך כלום ולא היה נוגע ליחוד עליון עד שויאמר ה' אל
אברם במאמר זה ויאמר ה' מאציל עליון המשיך אל א"ב [אב] ר"ם לך לך כו'

Vielmehr zog er zunächst, selbst wenn er es [so] tat, nichts herab und berührte die obere Einheit nicht, bis „Und Havayah sprach zu Avram“ – mit dieser Äußerung, „Und Havayah sprach“, leitete der höchste Emanator zu av ram „Geh fort“ herab usw.,

להיות ירידה והשתלשלות כו' ואזי נמשך להיות יחוד עליון תלוי במעשה התחתונים ועיקר גילוי
היחוד הוא ע"י התורה.

damit es zu einem Abstieg und zur stufenweisen Herabfolge der Welten (Hishtalshelus) komme usw.; und dann wurde es herabgezogen, sodass die obere Einheit von den Taten derer unten abhängt; und die wesentliche Offenbarung der Einheit geschieht durch die Torah.

אך האבות עשו הכנה לבחי' התורה כמ"ש ותורה שם בישראל ע"י ישראל. כי ע"י אברהם נמשך קו ימין חסד כו'.

Doch die Patriarchen bereiteten die Ebene der Torah vor, wie geschrieben steht: „Und Er setzte die Torah in Israel ein“ — durch Israel. Denn durch Avraham wurde die rechte Linie, die Güte (Chesed), herabgeleitet usw.

וזהו ענין ס' בראשית שאין בו מצות התורה רק פ' אברהם ופ' יצחק כו' שהם קודם התורה והם הם שהמשיכו להיות בחי' התורה כו':

Und dies ist die Bedeutung des Buches Bereishis, in dem es keine mitzvos der Torah gibt, sondern nur den Abschnitt über Avraham und den Abschnitt über Yitzchak usw., die der Torah vorausgehen; und sie sind es, die herabgeleitet haben, [sodass] es die Ebene der Torah gebe usw.

14 אך לפי' [לפי זה] צריך להבין מדוע לא זכו ישראל לקבל התורה עד שהיו בגלות מצרים וימררו בחומר ובלבנים הלא כבר זכו ע"י אבות.

Doch demnach muss man verstehen, warum Israel die Torah erst zu empfangen verdiente, als es sich im Exil in Ägypten befand und man ihm „[das Leben] mit Mörtel und Ziegeln bitter machte“; hatte es dies nicht bereits durch die Erzväter verdient?

וגם איך היה יכול לעשות כל היחודים קודם שנימול כי המילה ניתנה לו אח"כ כשהיה בן צ"ט שנה.

Und außerdem: Wie konnte er [Avraham] all die Vereinigungen vollziehen, bevor er beschnitten war, da ihm die Beschneidung erst später gegeben wurde, als er neunundneunzig Jahre alt war?

רק דאיתא קיים אברהם כל התורה כולה ואיך הניח תפילין אשר נזכר שם יציאת מצרים ואז עדיין לא היה כלל גלות מצרים. אך באמת יש פנימי' [פנימיות / פנימית] וחיצוני' והקיום שלו היה בפנימי' [בפנימיות / בפנימית].

Doch es heißt, Avraham habe die ganze Torah erfüllt - wie konnte er Tefillin anlegen, in denen der Auszug aus Ägypten erwähnt wird, wenn es damals noch überhaupt kein Exil in Ägypten gegeben hatte? Doch in Wahrheit gibt es eine innere Dimension (Pnimiyyus) und eine äußere Dimension (Chitzoniyyus), und seine Erfüllung geschah in der inneren Dimension.

15 ויאמר הוי"ה היינו התגלות והמשכת אא"ס [אור אין סוף] כ"ע [כתר עליון] מלמעלה למטה בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] אבל שיוכל להתגלות גם בחיצונית שיהיה בדבר גשמי בקלף ממש גילוי אלקות כנ"ל.

„Und Havayah sprach“ bedeutet die Offenbarung und Herableitung des unendlichen Lichts (Or Ein Sof), der höchsten Krone (Kesor), von oben nach unten, in der inneren Dimension (Pnimityus). Doch dass es sich auch in der äußeren Dimension (Chitzoniyus) offenbaren kann – sodass in einem physischen Gegenstand, auf wirklichem Pergament, eine Offenbarung der G-tlichkeit stattfindet, wie oben erklärt –

אין זה דרך השתלשלו' [השתלשלות] רק ע"י וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה נעשה התגלות מבחי' למעלה מהשתלשלות

Dies geschieht nicht auf dem Weg der stufenweisen Herabfolge der Welten (Hishtalshelus); erst durch „Und sie verbitterten ihr Leben“ usw., „mit jeder harten Arbeit“, kommt eine Offenbarung von der Ebene zustande, die über Hishtalshelus steht,

כי אז יוכל להתגלות גם למטה מהשתלשלות כי שם מעלה ומטה שוין גם חכמה לבחי' עשי' [עשיה] יחשב כולם בחכמה עשית.

denn dann kann sie sich auch unterhalb von Hishtalshelus offenbaren; denn dort sind Oben und Unten gleich – sogar die Weisheit (Chochmah) gilt als die Ebene der Welt des Handelns (Asiyah): „Du hast sie alle mit Weisheit gemacht.“

16 וזהו כי עגולי אריך מקיפ"י [מקיפים] רגלי עשי"י [עשייה] היינו שהמשכ' [שהמשכה] והתגלות הוא מן מקיף עליון הכולל אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו' ואז יכול להשתלשל רצונו ית' גם בדבר גשמי בקלף וכדומה.

Und dies ist [die Bedeutung von] „denn die Kreise von Arich umgeben die Füße von Asiyah“: Das heißt, die Herabziehung und Offenbarung gehen von dem höchsten umfassenden [Licht] aus, das [die Welten von] Atzilus, Beriah, Yetzirah und Asiyah einschließt usw.; dann kann Sein Wille, gesegnet sei Er, stufenweise sogar in eine physische Sache, in Pergament und dergleichen, herabgelangen.

אבל אברהם לא המשיך רק בבחי' פנימית מלמעלה לכן לא הי' [היה] עדיין התגלות במעשי המצות בגשמיות ממש בבחי' [בבחינת / בבחינה] חיצונית רק הקיום שלו כל התורה היה בבחי' פנימית.

Doch Avraham zog nur in der inneren Dimension von oben herab; daher gab es noch keine Offenbarung in der tatsächlichen physischen Ausführung der mitzvos, in der äußeren Dimension; vielmehr geschah seine Erfüllung der gesamten Torah in der inneren Dimension.

17 וכשהיה בן צ"ט ניתנה לו במתני' [במתנה] מצות מילה במעשה ממש בכדי שיוולד ממנו יצחק שיצא מאתו

אח"כ יעקב תמים ובניו יקבלו התורה בהתגלות חיצונית מצות מעשה ממש

Und als er neunundneunzig Jahre alt war, wurde ihm die Mitzvah der Beschneidung als tatsächliche Handlung zum Geschenk gegeben, damit Yitzchak aus ihm geboren werde, aus dem später Yaakov, der Ganzherzige, hervorgehen sollte; dessen Söhne sollten die Torah in äußerer Offenbarung empfangen – als Mitzvos tatsächlicher Handlung.

לכן לא קבל אברהם התורה לפי שיצא ממנו ישמעאל וכי רק אחר שנימול ונולד יצחק אחר המילה אז

יוכל להוליד יעקב תמים אשר קבלו בניו התור' [התורה] במצו' [במצות] מעשה.

Deshalb empfing Avraham die Torah nicht, denn Yishmael ging aus ihm hervor usw. Erst nachdem er beschnitten worden war und Yitzchak nach der Beschneidung geboren worden war, konnte er Yaakov, den Ganzherzigen, zeugen, dessen Söhne die Torah durch praktische Mitzvos empfangen.

הארה מן העגולי' כו' אף בבחי' חיצונית כי לנגדו למעלה מן השתלשלות מעלה ומטה הכל חד כו'

[Dies ist] ein Licht aus den Kreisen usw., [das leuchtet] sogar in der äußeren Dimension (Chitzoniyyus); denn vor Ihm sind oberhalb der stufenweisen Herabfolge der Welten (Hishtalshelus) oben und unten alle eins usw.

(ועמ"ש ע"פ משה ידבר שם נת' [נתבאר] היטב ההפרש בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת [למתן

תורה] עולה בקנה א' עם מ"ש כאן):

(Und siehe, was zum [Vers] „Moshe würde sprechen“ geschrieben steht: Dort wird der Unterschied zwischen Avrahams Erfüllung der ganzen Torah usw. und der Gabe der Torah gut erklärt; dies stimmt mit dem überein, was hier geschrieben steht.)

18 וזהו הוא עשנו ולא אנחנו ולו קרי בוי"ו וכתוב לא באל"ף וביאור הענין כי איך יכול להיות שנהי'

אנחנו עמו על ידי השתלשלות רק כי הוא עשנו ולא באל"ף זהו בחי' כתר

Und dies ist [die Bedeutung von] „Er hat uns gemacht, und nicht wir [selbst]“: Das Wort lo wird mit einem vav gelesen und mit einem Alef geschrieben. Die Erklärung der Sache lautet: Wie könnte es sein, dass wir durch die stufenweise Herabfolge der Welten (Hishtalshelus) „Sein Volk“ würden? Nur weil „Er uns gemacht hat“; lo mit einem Alef — dies ist die Ebene (Bechinah) der Krone (Keser),

כי א' רישא דאתון כתר ועייז יכול להיות ולו בוי"ו אנחנו עמו כי מאחר שזהו למעלה מן השתלשלות הארתו יכול להיות גם למטה מן השתלשלות.

denn Alef ist der Kopf der Buchstaben — Keser; und dadurch kann es „und wir sind Sein“ (lo mit einem vav), „Sein Volk“, geben. Da dies oberhalb der Hishtalshelus liegt, kann sein Licht auch unterhalb der Hishtalshelus sein.

19 ולכן כשנתנה התורה ונצטוו מצות במעשה ממש מצוה הראשונה היא מתחלת באל"ף אנכי כו'. כי שיקויים המצות במעשה ויעשה יחודים

Daher beginnt, als die Tora gegeben und die mitzvos zur praktischen Ausführung befohlen wurden, das erste Gebot mit einem Alef: „Ich (Anochi)“ usw. Denn dass die mitzvos tatsächlich erfüllt und Vereinigungen bewirkt werden

ע"י קיום מצות במעשה אי אפשר רק שיתגלה הארה מבחי' כתר כו' לכן מצוה ראשונה מתחלת באל"ף בחי' כתר הארה מלבנונית הכתר כו'.

ist durch die Erfüllung der mitzvos in der Tat nur möglich, wenn ein Licht aus der Ebene der Krone (Keser) offenbart wird usw.; deshalb beginnt das erste Gebot mit einem Alef – der Ebene des Keser –, einem Licht aus dem Weiß des Keser usw.

20 וזהו ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן היינו כי ממוחין למדות צריך לילך דרך הגרון ואחר שירד ממדרגת מוחין ועדיין לא נעשו מדות קודם שיבאו להלב נק' אז חרן וכשהיה אברם בן ע"ה

Und dies ist [die Bedeutung von] „Und Avram war fünfundsiebzig Jahre alt, als er Charan verließ“: Das heißt, von den intellektuellen Kräften (Mochin) zu den Gefühlsattributen (Middos) muss man den Weg über die Kehle nehmen; und nachdem es von der Ebene der Mochin herabgesunken ist, aber noch nicht zu Middos geworden ist, wird es, bevor diese das Herz erreichen, Charan genannt. Und als Avram fünfundsiebzig war —

היינו ז"פ [ז' פעמים] עשר בחי' חיצוני' וה' חסדי' [חסדים] בחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] יצא מחרן שבא הארה והתגלות מחכמה למדות.

Das heißt: sieben mal zehn, die äußere Ebene, und fünf Chasadim (Güte), die innere Ebene — er verließ Charan; denn Licht und Offenbarung kamen von der Weisheit (Chochmah) zu den Middos.

21 והנה כמו שאיתא רישא דעשו בעטפוי דיצחק כמו"כ [כמו כן] קודם הבירור היי [היה] לוט כלול באברהם בקדושה

Nun, ebenso wie es heißt, dass „der Kopf Eisavs [im Schoß Yitzchaks ruhte]“, so war auch Lot vor der Klärung in Avraham in Heiligkeit eingeschlossen,

כמו סיגים אשר קודם הצירוף ובירור מעורבים הם עם זהב. ולו"ט בגי' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה] אחורי [אחוריים] דשם מ"ה [שם מ"ה].

wie Schlacke, die vor dem Schmelzen und Läutern mit Gold vermischt ist. Und Lot hat numerisch [den Wert] Mah – die Rückseite des Namens Mah.

אך הוא מקור חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה לכן נקי לוט לשון קללה ולכן הלך לוט את אברהם קודם הבירור

Doch er ist die Quelle der Weisheit (Chochmah) und des Verständnisses (Binah) der Hülle (Kelipah); deshalb wird er Lot genannt, ein Ausdruck für Fluch; und deshalb zog Lot vor der Klärung mit Avraham.

ולכן יצא מלוט עמון ומואב אשר יצאה מהם רות המואביה ונעמה העמוני כי מואב חכ' [חכמה] דקליפה ונעמה הוא לשון נועם בינה התגלות עתיק בבינה

Und deshalb gingen aus Lot Ammon und Moav hervor, aus denen Rus die Moabiterin und Naamah die Ammoniterin hervorgingen; denn Moav ist die Chochmah der Kelipah, und Naamah ist ein Ausdruck für Annehmlichkeit (noam) – Binah, die Offenbarung von Atik in Binah.

וע"י בירור יצאה רות המואביה ונעמה העמוני מן חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה ואחר הבירור נפרדו סיגי לוט מאברהם:

Und durch die Klärung gingen Rus die Moabiterin und Naamah die Ammoniterin aus der Chochmah und Binah der Kelipah hervor; und nach der Klärung trennten sich Lots Schlacken von Avraham.

22 ויאהל אברם עד מקום שכם כתפין חו"ג [חסד וגבורה] דנוק' [דנוקבא] ואלון מורה ת"ת [תפארת] דנוק' [דנוקבא] כי כל המשכות והתגלות הי' [היה] אברהם ממשיך להמלכות מן שכל הנעלם לכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך

„Und Avram schlug sein Zelt auf bis zum Ort Shechem“ — [Shechem bedeutet] Schultern: die Güte (Chesed) und die Selbstbegrenzung (Gevurah) des weiblichen Gegenstücks (Nukva); „und Elon Moreh“ — die Schönheit (Tiferes) der Nukva. Denn alle Herableitungen und Offenbarungen leitete Avraham aus dem verborgenen Intellekt zur Königsherrschaft (Malchus) herab. Deshalb sagte er: „Wenn doch Yishmael vor Dir leben könnte!“

כי אחרי שנקרא אברהם בה"א [באות ה"א] שעייז המשיך התגלות בבחי' מלי' ונתנה לו המילה הי' [היה] יכול להעלות נצוצות כנר בפני אבוקה שיהיו נכללי' [נכללים] בבחי' מלי' כו' וכמ"ש ואת הנפש אשר עשו וכו'.

Denn nachdem er mit einem Hei Avraham genannt worden war, wodurch er Offenbarung in die Ebene von Malchus herableitete, und ihm die Beschneidung zuteilwurde, konnte er Funken erheben wie eine Kerze vor einer Fackel, sodass sie in die Ebene von Malchus aufgenommen würden usw.; wie geschrieben steht: „und die Seelen, die sie geschaffen hatten“ usw.

גם שרי היתה נקראת מקודם ביו"ד מורה על צמצום ואח"כ כשהיתה צריכה להוליד את יצחק היתה נק' בה"א [באות ה"א] בהרחבה להורות על המשכה והתגלות.

Auch Sarai wurde zunächst [mit einem auf yud endenden Namen] genannt; dies weist auf die Einschränkung (Tzimtzum) hin. Danach, als sie Yitzhak gebären sollte, wurde sie mit einem Hei in erweiterter Form genannt, um Herableitung und Offenbarung anzuzeigen.

וזהו ויקרא שם אברם בשם ה'. ויקרא היינו המשכה מא"ב [מאב] ר"ם שכל הנעלם המשכ' מיסוד אבא לע"ס [לעשר ספירות] דנוק' [דנוקבא] הנק' שם ה' כו':

Und dies ist die Bedeutung von: „Und Avram rief dort im Namen Havayahs.“ „Und er rief“ bedeutet eine Herableitung aus av ram, dem verborgenen Intellekt: eine Herableitung vom Fundament (Yesod) von Abba zu den zehn Sefiros der Nukva, die als „Name Havayah“ bezeichnet werden usw.



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text und the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/lech-lecha/1/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok